



Тема на броя

Прием по повод тройния юбилей в японо-българските двустранни отношения

На 27 ноември в резиденцията на японския посланик се проведе прием по повод края на юбилейната за японо-българските двустранни отношения 2019 г.

На този ден, като част от честванията за тройния юбилей, Н.Пр. ВАТАНАБЕ Масато връчи почетната грамота на посланика на Япония на посочените на стр. 2 10 лица и 4 организации, допринесли за насърчаването на приятелските отношения между Япония и България.

На събитието присъстваха като специални гости Наруто Ояката (з-н Калоян Махлянов, известен преди като озеки Котоошу), з-н НАКАЯМА Хисаши, почетен съветник на Корпорация „Мейджи“ и почетен консул на Република България в гр. Йокохама, както и заместник-министърът на външните работи на България з-н Петко Дойков.



Обща снимка с наградените

В своето обръщение посланик Ватанабе припомни различните юбилейни събития, които се провеждаха както в Япония, така и в България през цялата година, и заяви, че обменът между двете страни се разширява в различни области и благодари на всички, допринесли за развитието на двустранните отношения.



Момент от церемонията (Поздравителен адрес от з-н Дойков, зам.-министър на външните работи)



Връчване на почетна грамота на посланика на Япония

Списък на удостоените с почетна грамота на посланика на Япония за 2019 г. (1-ва година от епохата Рейва)

(Наградени: ● -10 лица и ○ -4 организации)

1. Принос за насърчаване на двустранното разбирателство и приятелство (2)
 - г-н Наруто Кацунори (Калоян Махлянов), ръководител на школа по сумо „Наруто-бея“
 - Корпорация „Мейджи“ (представител: г-н НАКАЯМА Хисаши, почетен съветник; почетен консул на Република България в гр. Йокохама)
2. Принос в обучението по японски език и научните изследвания в областта на японистиката (4)
 - г-жа Величка Стойчева, директор на 18 СУ „Уилям Гладстон“
 - г-жа Магдалена Кръстева, бивш директор на 138 СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“
 - доц. д-р Гергана Петкова, ръководител на катедра „Японистика“ , СУ „Св. Кл. Охридски“
 - Корпорация „Мицубиши“

(представител: г-н ЦУКАДА Наоки, директор на офисите в Белград и София)
3. Принос за насърчаване на приятелския обмен и разпространение на японската култура (7)
 - (1) Култура (музика, изкуство, спорт)
 - Проф. Ангел Станков, цигулар и диригент, преподавател в НМА “Проф. Панчо Владигеров”
 - г-н Борис Спасов, постоянен диригент в Софийска опера и балет
 - г-жа Анита Комитска, директор на Исторически музей - Чипровци
 - Българска федерация по сумо (председател: г-н Борис Навчев)
 - Театр OKINA (представители: г-н Петко Славов и г-н Янко Попов)
 - (2) Дейности на местно равнище
 - г-жа Ванухи Аракелян, председател на Апелативен съд – Варна (председател на Сдружение „Българско гружество за приятелство с Япония“- Варна)
 - г-н Илко Раев, председател на Областния съвет на БЧК-Варна (бивш председател на Сдружение „Българско гружество за приятелство с Япония“-Варна)
4. Принос за насърчаване на двустранното сътрудничество в района на Западните Балкани (1)
 - доц.г-р Иван Стойчев, ръководител на катедра „МИО и бизнес“, Директор на Института за следдипломна квалификация, УНСС



Слово от Наруто Ояката (г-н Калоян Махлянов)
(представител на индивидуалните лица)



Слово от г-н Накаяма, почетен съветник на
Корпорация „Мейджи“ (представител на организацията)

Бизнес

Корпорация „Мејджи“ проведе събитие за Тройния юбилей В японо-българските отношения

На 27 ноември в хотел „Балкан“ в София Корпорация „Мејджи“ проведе събитие за представяне на историята и обмена на компанията с България чрез продукта „Мејджи – българско кисело мляко“. Събитието беше част от честванията за Тройния юбилей в японо-българските отношения и на него присъства и посланикът на Япония Н.Пр. ВАТАНАБЕ Масато.



Токшоу с участието на Наруто Ояката и почетен съветник г-н Накаяма

На събитието присъства известният български сумист Наруто Ояката (г-н Калоян Махлянов, известен преди като Котоошу), който е участвал в рекламите на „Мејджи“, както и заместник-министърът на икономиката г-н Лъчезар Борисов. Проведе се презентация за историята на „Мејджи – българско кисело мляко“ и обмена между „Мејджи“ и България, постерна изложба за успехите на българското кисело мляко, както и токшоу с участието на Наруто Ояката и г-н



Снимка с Васко Василев, който също присъства на събитието

Накаяма, почетен съветник на Корпорация „Мејджи“ и почетен консул на Република България в гр. Йокохама.

В приветствието си посланикът Н.Пр. ВАТАНАБЕ Масато спомена, че българското кисело мляко на „Мејджи“ присъства в много домове в цяла Япония, а „Мејджи“, заедно с Наруто Ояката като символ на приятелството между двете страни, популяризира красотата на България не само в Япония, но и в цяла Азия.



Приветствие от зам.-министър на икономиката г-н Борисов



Със зам.-министъра на земеделието, горите и храните г-н Иванов

Посещение при премиера Борисов

На 28 ноември посланик Ватанабе посети премиера Борисов заедно с Наруто Ояката по време на неговото посещение на София по повод тройния юбилей в японо-българските отношения.

Премиерът Борисов изрази радост от факта, че Наруто Ояката е първият европеец, открил собствена школа по японския национален спорт сумо, и изрази надежда за дейността му в бъдеще.



© Facebook @Boyko Borisov

Валидиране на пощенска карта в чест на Тройния юбилей в японо-българските отношения

На 9 декември в Министерството на външните работи на Република България беше валидирана възпоменателна пощенска карта в чест на Тройния юбилей от заместник-министъра на външните работи г-н Георг Георгиев, заместник-министъра на транспорта, информационните технологии и съобщенията г-жа Андреана Атанасова и изпълнителния директор на „Български пощи“ г-н Деян Дънешки, като на церемонията

присъства и посланикът на Япония в България Н.Пр. Масато Ватанабе. В словото си той отбеляза, че през цялата година множество юбилейни събития бяха организирани в Япония и България, използвайки официалното лого на тройния юбилей, което е част от илюстрацията на пощенската карта, и увери, че ще продължи да полага усилия за по-нататъшно насърчаване на отношенията между Япония и България и след 2020 г.



Церемония по валидиране на пощенската карта в чест на Тройния юбилей



Пощенска карта и печат в чест на Тройния юбилей

Изпълнение на кото и изложба на икебана в Народното събрание по повод Тройния юбилей в японо-българските отношения

На 5 декември, като част от честванията за Тройния юбилей в японо-българските отношения, в Народното събрание се проведе събитие, представящо японската култура – музикално изпълнение на кото и изложба на икебана. Събитието беше осъществено в чест на традиционния приятелски обмен между Япония и България по случай тройния юбилей, по инициатива на пред-

седателя на Групата за приятелство България – Япония г-н Станислав Иванов. Гостуващата солистка от Япония ЕНОКИДО Фуюки изпълни традиционни японски песни, а три български групи по икебана представиха своите творби. На събитието присъства и председателят на Народното събрание г-жа Цвета Караянчева.



Обща снимка с г-жа Караянчева, председател на Народното събрание, и г-н Иванов, председател на Групата за приятелство България – Япония



Изпълнение на кото от ЕНОКИДО Фуюки

Култура

Официално представяне на книгата „България и Япония: Политика, дипломатия, личности и събития“



Презентация от г-жа Стефанова и доц. Кандиларов

На 23 октомври в Аулата на Софийски университет „Св. Климент Охридски“ се състоя представянето на книгата „България и Япония: Политика, дипломатия, личности и събития“ (издателство „Изток-Запад“), обобщаваща историята на отношенията между двете страни. Събитието беше част от честванията на тройния юбилей в японо-българските двустранни отношения през 2019 г., като присъстваше и посланикът на Япония в България Н.Пр. ВАТАНАБЕ Масато.

Книгата е написана от г-жа Вера Стефанова, дългогодишен дипломат и японист, и доц. д-р Евгений Кандиларов, историк от Софийския уни-

верситет. Изданието, което е резултат от дългогодишните усилия на авторите, разглежда над 110-годишната история на двустранните отношения. Издаването на книгата е осъществено със спонсорската подкрепа на „Геотехмин“ в годината на тройния юбилей.

В поздравителния си адрес Н.Пр. Масато Ватанабе изрази искреното си уважение към усилията на двамата автори, описали историята на двустранните отношения между България и Япония, и благодари на всички останали лица, допринесли за осъществяването на книгата, от нейното написване до публикуването ѝ.

30-ти юбилейни Дни на японската култура в България

През годината на тройния юбилей в японо-българските отношения посрещнахме и 30-тата годишнина на Дните на японската култура, които се честват всяка есен от 1990 г. насам. И тази година, от месец септември до началото на месец декември, успяхме да проведем разнообразна програма с 20 събития – най-много на брой досега, благодарение на съвместната организация с Клуб „Приятели на Япония в България – Нихон томоно кай“ и подкрепата на множество организации, фирми и индивидуални лица. На следващите страници ще видите обзор на някои от събитията от 30-тите юбилейни дни на японската култура.

30-ТИТЕ ЮБИЛЕЙНИ ДНИ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2019 Г. СЕ ОРГАНИЗИРАТ ОТ



И



И С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНSOVA ПОДКРЕПА НА:



Съвместен концерт на Фуджико Хеминг и оркестъра на Софийската филхармония

(септември, Зала „България“, София)

На 18 септември се състоя официалното откриване на 30-тите юбилейни дни на японската култура, като по този повод в зала „България“ съвместен концерт изнесоха пианистката чудо Фуджико Хеминг и оркестърът на Софийската филхармония (диригент: Славил Димитров).

Момент от концерта



5-ти София Екиген Маратон

(септември, Площад пред Националния стадион „Васил Левски“, София)

В годината на 5-тия Екиген Маратон чествахме и 140-годишнината от създаването на българската дипломатическа служба, като на церемонията по откриването присъстваха заместник-министърът на външните работи г-н Петко Дойков и посланикът на Япония в България Н.Пр. ВАТАНАБЕ Масато. По повод се осъществи съпътстващо кулинарно събитие, на което посетителите имаха възможност да опитат ястия от различни страни, а на японския щанд множество гости успяха да се насладят на суши с японски ориз, произведено в България от „Джапан Агри Продуктс Юрон“ АД.

Участниците опитват суши на японския щанд



Седмица на японското куклено изкуство – Духът на японската кукла Бунраку

(септември, куклени театри в Пловдив и София)

Четиримата гост-кукловоди от Държавен куклен театър Бунраку в Осака с ръководител ЙОШИДА Тамаске изнесоха лекция и демонстрация, а екип от български артисти представиха пиесата „Принцът на морето и принцът на земята“, вдъхновена от японската митология.

По време на лекцията зрители влязоха в ролята на кукловоди



Театър Но

(септември и октомври, Пловдив и София)

В Народния театър „Иван Вазов“ в София и в Античния театър в Пловдив гостува Театър „Ямамото“, който поддържа дългогодишен културен обмен с България благодарение на японското традиционно сценично изкуство Но. Участието на български актьори и деца в постановките беше живо доказателство за приятелската връзка между Япония и България.

Новата пиеса „Орфей“ в Античния театър



Лекция на проф. арх. КУМА Кенго

(октомври, Университет по архитектура, строителство и геодезия, София)

Световноизвестният архитект проф. КУМА Кенго, преподавател в Токийския университет, проектирал стадиона на олимпийските игри в Токио през 2020 г., гостува за първи път в България. Той проведе лекция в УАСГ, на която присъстваха над 1000 слушатели от България и чужбина.

Снимка със студентите, участвали в архитектурната работилница



Японо-българска археологическа изложба за периода Яйои и постерна изложба „България, Япония и наследството на цивилизациите“

(октомври, Национален археологически институт с музей при БАН, София)

Като продължение на изложбата „Джомон“ през 27-мите Дни на японската култура, тази година се състоя изложба за периода „Яйои“, както и лекция и работилница за култура. Същевременно с това изтъкнатият български траколог проф. Диана Гергова представи постерната изложба „България, Япония и наследството на цивилизациите“, разказваща за научния и културен обмен между Япония и България.

Церемонията по откриване



Ден на японските бойни изкуства и традиции

(октомври, площад пред НДК, София)

Тази година, по повод тройния юбилей на японо-българските отношения и 30-тата годишнина на Дните на японската култура, се състоя шествие с японски преносим храм микоши, носено от японци и българи. Състояха се демонстрации, лекции и работилници от клубовете по бойни изкуства и култура, членуващи в „Нихон Томоно Каї“, а многобройните посетители се наслаждаваха на слънчевото време през целия ден.

Шествието с микоши



Концерт на Детския хор на БНР и ЕНОКИДО Фуюки

(декември, Зала „България“, София)

Заключителното събитие на 30-тите юбилейни Дни на японската култура беше съвместен концерт на японската изпълнителка на кото ЕНОКИДО Фуюки с Детския хор на Българското национално радио (диригент: Венеция Караманова). Концертът се проведе в чест на приятелските отношения между Япония и България, като демонстрира комбинацията от звука на традиционния японски инструмент като и красивите гласове на Детския хор.

Изпълнение на Детския хор под звуците на кото



Образование и обмен

Победителката в раздел „Напреднали“ на 25-тия конкурс по ораторско майсторство на японски език Каролина Стоянова за посещенията си в Япония

На 25-тия конкурс по ораторско майсторство на японски език, проведен на 20 април 2019 г., първо място в раздел „Напреднали“ спечели студентката от Софийския университет Каролина Стоянова. Наградата беше екскурзия до Япония, която се проведе от 14 до 20 ноември, а на 16-ти Каролина представи България в Токио като гост на събитието „Български панаир 2019“, организирано от Асоциацията за приятелство Япония-България. По-долу можете да прочетете за преживяванията на Каролина в Япония

(публикувано със съкращения).

С участието си в тазгодишния конкурс по ораторско майсторство, който се проведе на 20 април, получих възможността да посетя Япония и да се срещна очи в очи с културата, която винаги е представлявала интерес за мен.

Конкурсът сбъдна една моя мечта – да отида в Япония! Щом пристигнах, изпитвах всякакви емоции – вълнение, радост, дори малко страх от това, което ме очаква. Но този страх отмина още при запознанството ми с човека, дошъл да ме посрещне. През цялото време с мен имаше придружител, който се грижеше за това всичко да е наред и да се чувствам добре, което направи престоя ми толкова спокоен и приятен.

Имах и щастието да участвам в събитие, свързано с България, а именно – Български панаир. Това събитие е насочено към японци, които имат интерес да разберат повече за България и българската култура, и затова на него аз представих българската мартеница – какво представлява този обичай, легенди и предания, свързани с мартеницата, и как отпразнуваме 1-ви март в



България. Много се зарадвах да видя, че има интерес към българската култура в Япония. След като събитието приключи, успях да се запозная и говоря с много хора – японци и българи, свързани по най-различен начин с двете държави.

По време на престоя си видях доста голяма част от Токио. Разходих се из едни от най-известните квартали на града – Шибуйа, Шиндзюку, Акихабара, Гинза. Посетих и още много други места като най-високата сграда в Япония – Скай Трий, откъдето гледката към цяло Токио беше невероятна, японския парламент, който разгледах заедно с организирана група и гид, посетих зоологическата градина в Уено, където успях да видя панда за първи път, и не на последно място – храма Сенсогъ, където се докоснах до автентичната японска духовност.

Нямах търпение да опитам японската храна и когато го направих, определено бях изненадана колко прясна и изключително вкусна е тя – независимо дали от ресторант или от супермаркет. Опитах много различни неща – сашими, рамен, такаюки, десерти с матча чай и много други и нямаше нещо, което да не ми хареса.

Друго нещо, което ме впечатли, беше доброто и мило обслужване навсякъде. Независимо дали си в ресторант, в супермаркет или на някоя спирка на метрото – отношението, което получавах, беше винаги придружено с усмивка.

Тръгнах си от Япония с много мили и скъпи спомени, с ценни познания и много незабравими преживявания. Осъзнах, че колкото и да изучаваш един народ и неговата култура, едва когато се срещнеш очи в очи с нея, можеш истински да я разбереш. След това пътуване със сигурност знам, че искам да се върна пак!

